



# Eisbericht Nr. 116

## Amtsblatt des BSH

Jahrgang 79

Nr. 116

Mittwoch, den 24.05.2006

1

### Übersicht

Das Eis in der Bottenvik nimmt weiter ab und wird zum Ende der Woche verschwunden sein.

Das vorsichtige Navigieren ist wegen einzelner harter Eisschollen oder Eisblöcke vor allem in den Nachtstunden und bei schlechten Sichtverhältnissen aber in den nächsten Tagen weiterhin erforderlich.

### Overview

The ice in the Bay of Bothnia is decreasing further and will disappear towards the end of the week.

Navigation should still be carefully in the next days because of the occurrence of single hard floes and floebits particularly during the night-time and in poor visibility.

**Dies ist der letzte Eisbericht dieser Saison.**

**This is the last ice report of this season.**

**Wir wünschen ein schönes Sommerhalbjahr.**

**Have a nice summer.**

Ein kurzer Überblick über die Eissaison 2005/06 erscheint im Juni im Internet unter der Adresse:

[www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis](http://www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis)

A short overview of the ice season 2005/06 will be presented on our internet page from June on:

[www.bsh.de/en/Marine%20data/Observations/Ice/](http://www.bsh.de/en/Marine%20data/Observations/Ice/)

### Bottenvik

**Finnische Küste:** Auf See treibt nördlich der Breite von Hailuoto 10-40 cm dickes, sehr lockeres und morsches Eis. Stellenweise kommen große Schollen aus aufgedrücktem Eis vor. Weiter südwärts eisfrei.

- **Schwedische Küste:** In den äußersten nördlichen Teil in der Nähe von Malören und in den Schären nördlich von Farstugrunden noch Streifen mit bis zu 40 cm dicken harten Eisschollen und Eisblöcken. Ansonsten nördlich von 65°20'N offenes Wasser und sehr lockeres morsches Eis, welches in den nächsten Tagen wegschmelzt.

### Bay of Bothnia

**Finnish Coast:** North of the latitude of Hailuoto there is 10-40 cm thick very open and rotten drift ice. In places there are large floes of ridged ice. Farther south ice-free. - **Swedish Coast:** In the northern most part near Malören and in the archipelagos north of Farstugrunden still belts with up to 40cm thick hard floes and floebits. Else north of 65°20'N open water or very open rotten ice, which will melt in the course of the next days.

### Eisankünfte / Ice Information

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)  
Neptunallee 5 18057 Rostock

Telefon: +49 (0) 381 4563 -787 / Telefax: +49 (0) 381 4563 -949

E-Mail: [ice@bsh.de](mailto:ice@bsh.de)

[www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/](http://www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/)

[www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/](http://www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/)

© BSH - All rights reserved

Reproduction in whole or in part prohibited

### Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)

Postfach 301220 20305 Hamburg

Telefon: +49 (0) 40 3190 - 2070

Telefax: +49 (0) 40 3190 - 5002

[www.bsh.de/de/Produkte/Abonnements/Eisbericht/index.jsp](http://www.bsh.de/de/Produkte/Abonnements/Eisbericht/index.jsp)

© BSH - Alle Rechte vorbehalten

Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

**Voraussichtliche Eisentwicklung**

Der rasche Eisrückgang in der N-lichen Bottenvik wird sich fortsetzen und auch die letzten Reste werden durch den Wind im NW-Teil verbleiben. Gegen Ende der Woche ist das restliche Eis dann auch verschwunden.

**Expected Ice Development**

The rapid ice retreat in the northern Bay of Bothnia will continue and the remnants of the ice will be kept in the NW part due to the wind. It is expected that towards the end of the week all ice has disappeared.

Im Auftrag  
Dr. Holfort

By order  
Dr. Holfort

**Restrictions to Navigation**

	Harbour/District	At least dwt/hp	Ice Class	Begin
Sweden	Karlsborg	2000 dwt	IB	08.05.06
	Luleå	2000 dwt	IC	22.05.06

**Information of the Icebreaker Services****Sweden**

***It is expected that the last traffic restrictions will be cancelled before the end of the week.***

*Increased alertness is recommended in the dark and with poor visibility due to the presence of large floebits which can be found at sea in the northern Bay of Bothnia.*

Only vessels suitable for winter navigation can expect governmental icebreaker assistance.

River vessels and tugs with barge can not expect governmental icebreaker assistance.

Vessels with destination to all harbours with traffic restrictions in the Bay of Bothnia are requested to report name, nationality, destination, ETA and speed to VTS Stockholm on VHF channel 84, via coastal radio or telephone direct + 46 8 666 66 22, when passing lighthouse Svenska Björn (latitude 59°33' N).

**Icebreaker:** ATLE assists in the northern Bay of Bothnia.

**Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse**

<p>Erste Zahl:  <b>A<sub>B</sub> Menge und Anordnung des Meereises</b>                  0 Eisfrei                  1 Offenes Wasser- Bedeckungsgrad kleiner 1/10                  2 Sehr lockeres Eis- Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10                  3 Lockeres Eis- Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10                  4 Dichtes Eis- Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10                  5 Sehr dichtes Eis- Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10                  6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis- Bedeckungsgrad 10/10                  7 Eis außerhalb der Festeiskante                  8 Festeis                  9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante                  / Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl:  <b>T<sub>B</sub> Topographie oder Form des Eises</b>                  0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis- Durchmesser unter 20 m                  1 Kleine Eisschollen- Durchmesser 20 bis 100 m                  2 Mittelgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m                  3 Große Eisschollen- Durchmesser 500 bis 2000 m                  4 Sehr große oder riesig große Eisschollen- Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis                  5 Übereinandergeschobenes Eis                  6 Kompakter Schnee- od. kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis                  7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)                  8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis                  9 Morsches Eis                  / Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl:  <b>S<sub>B</sub> Entwicklungszustand des Eises</b>                  0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)                  1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut                  2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)                  3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)                  4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)                  5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)                  6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)                  7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis                  8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis                  9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis                  / Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl:  <b>K<sub>B</sub> Schifffahrtsverhältnisse im Eis</b>                  0 Schifffahrt unbehindert                  1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.                  2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.                  3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.                  4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.                  5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                  6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                  7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung                  8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.                  9 Schifffahrt hat aufgehört.                  / Unbekannt</p>
--	--

**Finnland , 23.05.2006**

Kemi 2 - Kemi 1	1//0
Kemi 1, Seegebiet im SW	2991
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	2891

**Schweden , 23.05.2006**

Karlsborg - Malören	1296
Malören, Seegebiet außerhalb	3976
Sandgrönn Fahrwasser	1296